

“哈外专—黑大”俄语教育思想研究(之二)¹

刘 伟

(黑龙江大学, 哈尔滨 150080)

提 要: 黑龙江大学的俄语学科在我国历史最久, 黑龙江大学是国内外享有很高声誉的俄语教学和研究中心, 拥有从大学本科到博士后流动站完整的人才培养体系, 拥有教育部人文社会科学百所重点研究基地, 是我国俄语学术研究的重镇。自 1941 年在延安创办的中国人民抗日军政大学第三分校俄文队至今, 70 多年来, 黑龙江大学几代俄语人在不同历史阶段培养了大批俄语人才, 满足了国家各个方面、各个领域对俄语人才的需求, 为中国的俄语教育奠定了坚实的基础, 在中国俄语教育史上留下了辉煌的一页。笔者经过多年的调研, 用详实的史料, 以系列论文形式, 论述黑龙江大学俄语教育思想。本文从哈尔滨外国语专门学校、哈尔滨外国语学院(简称哈外专)时期的“学术建校”的两个方面, 对这一时期的俄语教育思想加以研究和总结。

关键词: 中国俄语教育; 俄语教育思想; 学术建校; 学术期刊

中图分类号: G642.4

文献标识码: A

1 引言

今年是黑龙江大学建校 75 周年, 回顾黑龙江大学俄语学科, 在 70 余年的发展历程中, 从无到有, 从小到大, 特别是在 1946—1958 年的 10 余年里, 卓有成效地从几十个人的训练班式的革命干部学校, 逐渐建设成一所具有现代化雏形的多学科性的、从预科到研究生班办学层次齐全的外语学院, 为我国外语教育事业留下了一份极其珍贵的遗产。特别是那些经过长期和艰辛实践得到的关于外语教育的思想和办学经验, 对我国外语教育乃至整个教育事业至今仍具有重要的现实意义。“学术建校”是“哈外专”时期办学理念的重要标志。1954 年“哈外专”已经有了一支自己的教师队伍和相对稳定的各种教材(在“黑龙江大学俄语教育思想研究”之一中已述)。但是从高校自身的发展及国家经济建设的需求来看, 还远远不够。“学术建校”提到日程上来, 是我国社会主义建设事业发展的要求, 也是高等学校自身发展的规律, 学校本身必须从学术研究着手, 才能把学校建成新型的、正规的、高水平的高等俄语学校。本文将从“学术建校”的两个重要方面对这一时期的俄语教育思想加以阐释。

2 哈尔滨外国语专门学校首届俄语教学学术研讨会是“学术建校”的里程碑

1955 年 1 月 28 日—2 月 1 日召开的哈尔滨外国语专门学校首届俄语教学研讨会是学校由一个中心(教学)迈入两个中心(教学和科研)的转折点, 也是教学由经验型迈向科学型的转折点, 同时又是俄语学科建设的新起点。参会者除全校俄文教学人员 400 余人外, 还有来宾 80 余人, 后者来自全国各地几乎所有的俄语教学单位, 例如北京大学俄文系、北京俄专、上海俄专、中国人大俄文系、北师大和东北师大俄文系等, 都专门派出高级代表团列席。这是我国俄语学界的一次学术盛会。大会工作语言是俄语, 全部报告和讨论发言都用俄

语进行，这代表着当年教师实践掌握俄语的实际水平。

会议提出“学术建校”的长远办学方针和战略目标。会议由教育家王季愚校长致开幕词、闭幕词。会上郑依平同志提出应该“学术建校”，他所有讲话的中心思想都是学术建校。而学术建校的关键是培养和提高教师的语言理论水平及实际掌握俄语的能力，开展学术研究工作。而极大程度的提高教师队伍学术素质，是学术建校的一个重要内容。（王季愚 1955：1）正如王季愚校长在其开幕词中所指出的那样，在新形势下“学校本身必须从学术研究入手，以逐渐转变成为新型的正规的高等俄语学校”（王季愚 1955：1）。郑依平同志的报告指出：“学校的一切活动都应以教学为中心，以学术为中心来进行，今后也不应只是单纯的搞组织建校，而忽视学术的提高”（《外专校刊》1955：2）。这次会议是这方面的一个良好的开端。会上，伍铁平、王超尘、鲁刚和苏联专家 Г.П. 乌汉诺夫共作学术主报告四次，李石民等共作副报告三次。每次主报告后，都展开热烈讨论，许多教师围绕报告提出问题，各抒己见，并由报告人作出答复。

伍铁平的报告题为《外语教学中的比较教学法》，所探讨的主题是外语教学中母语作用的客观规律以及我们对立应持的对策。外语教学中正确处理母语、外语两种语言的关系，是教学法科学中的一个重大理论问题。报告人以教学中出现的大量典型事例为依据，以当时的最新教学法科学和教育心理学为指导，站在新的理论高度，对这个重大问题给出了系统全面的回答。报告在我国俄语教学界最先引进“对比”、“比较”这样两个当代语言教学理论的基本领域，它对我国俄语教学法理论起到了开路先锋的作用。

王超尘的《试谈俄语发音教学中的几个问题》以对比语言学的方法论为指导，对俄、汉两种语言诸单音发音的异同作了详细全面的调查研究，其中甚至包括我国诸方言同俄罗斯标准语的对比，在这个基础上提出排除母语干扰和实际发音训练的科学教学法措施。发音是俄语教学的第一关，这一关的成败在很大程度上影响着学生以后的俄语语音面貌，具有决定性意义。报告找到了在中国当时条件下解决俄语发音教学的最佳途径，把教学活动建立在可靠的语言理论的科学基础上。选择语音教学研究作为突破口，解决了这个问题，语法教学、词汇教学以及其他诸多方面的教学研究，也可参照这个路子来进行。

鲁刚的《翻译在我校教学中的作用》从另一重要侧面来探讨外语教学中的母语问题，实际上，该文是对学校建立以来培养俄语翻译干部的丰富经验的一个总结。报告人从当时堪称先进的语言科学和教学法科学的新角度把这些实际经验提升到了理论的高度，用以进一步指导学校以后的翻译教学工作。李石民的副报告《俄、汉笔译错误的分析》以大量实际材料为依据，对笔译错误进行分析，找出错误的根源，以此对前述伍铁平、鲁刚两人的报告作了重要补充。

学校学术顾问苏联专家 Г.П. 乌汉诺夫作了题为《现代俄语词的形态构成》的长篇学术报告（全文近9万字）。他从苏联当时最新的语言学理论和研究成果出发，对俄语词的形态构成作了全面探讨，并提出了一系列实用的教学法理论。这些结论对于当时的词汇教学和语法教学，对于帮助学生识记俄语单词都有很大意义。报告是对“把教学建立在语言学的研究的基础之上”思想的出色的、令人信服的示范。报告所据材料殷实，分析层层入理，结论科学可信，而且经受住了以后实践的检验，所选的题目又是在此以前苏联俄语界很少有人研究、而我国俄语学界几乎无人研究但对俄语教学却又有重大现实意义。乌汉诺夫也是会议的学术指导。会议的全部筹备工作，其中包括全部学术报告都曾得到他的精心指导。他是当年苏联崭露头角的中青年俄罗斯语文学家，学识渊博，学有专长，受过严格的科学研究工作的训练，也有相当丰富的治学经验。他的这篇报告对当年我校教师“如何做科研工作？怎样写科研论文？”起到了榜样的作用。可以说，他把自己科研工作的经验毫无保留地全部传授给了中国同行。这次会议他亲自“传、帮、带”，悉心尽力，更以身作则，亲自示范。他的学术报告，

准备了一年多，几经修改。他是现代俄语专家，报告阐述的虽是俄语语言理论问题，却尽力针对和结合中国俄语教学的实际问题。他曾把报告的第二稿寄给他先前的老师——苏联俄语学界泰斗维诺格拉多夫院士审阅，并根据老师的意见进行了认真修改才定稿。因此，这篇报告不仅在当时，而且即使在今天仍不失其夺目的学术光彩，反映出报告人严谨的学风，为后人树立了科研工作的典范。（俞约法 1998：12）

这次会议的历史意义和影响，实际上已经远远超出一个学校的范围。在此以前，我国俄语专业乃至整个外语语文专业，从来没有举行过本专业的科研报告会，更没有举行过规模如此之大、质量如此之高的学术研讨会。所以说，哈尔滨外国语专门学校首届俄语教学研究会是我校历史发展的一座里程碑（俞约法 1998：2），是学校教学由经验型迈向科学型的转折点，同时又是俄语学科建设的新起点。它是值得大书特书的重要事件，是中国俄语教学史乃至中国外语教学史上光彩夺目的一页。以学术而论，会上所作的几个主要报告今天仍有科学价值；从历史功绩来看，它起到了引导许多俄语教师走上科学研究道路的启蒙作用，新中国第一代俄语语言文学学科带头人和学术骨干中，许多人当年都受到了这次会议和学风的影响，逐渐形成了各自研究方向。如伍铁平、王超尘、信德麟、陈楚祥等当时的主要报告人，当年就是俄语学界的“佼佼者”，通过这次会议，通过这样的科研工作，成长更快，在自己的研究方向中在国内一直处于领先地位。在培养一代俄语理论人才方面，此次会的功绩不可磨灭。时隔 60 余年，再回首这次会议，更见其历史影响之深远。

3 学术刊物是“学术建校”长远的办学方针和战略目标的保障

1951 年 3 月，哈外专编辑出版的《教务工作通讯》系供内部参考的不定期刊物，没有公开发行。办《教务工作通讯》的方针和任务是帮助教师贯彻学校教育方针和教学计划的实施；总结在实施教育方针与教学计划中的各种经验，并加以交流和推广；交流政治思想工作经验以及学生开展的各种活动。其中，有时任校长的教育家王季愚的《一九五二年下学期俄文教学工作总结》，有主管外语教学的副校长赵洵先生的引言《实践，认识；再实践，再认识》，还有一大批俄语界老前辈的教学心得，这些文章对 50 年代哈外专的俄语教学与研究起到了很大的推动作用。《教务工作通讯》于 1954 年 9 月完成了它的历史使命，共出版 24 期。

1954 年，在新的形势下，《教务工作通讯》已经不能满足教学和科研日益发展的需要，并于 11 月 7 日校庆之日更名为《外专校刊》。《外专校刊》创刊号发刊词：“校刊的任务就在于帮助全校教师深入学习，开展科学研究工作，积累外专教学经验，以便提高学校教学水平。”《外专校刊》设有“语音、语法”、“俄语教学法”、“翻译教学”、“学习园地”等栏目，刊登的文章以学术性为主，间或刊载教学会议总结、教材编译及校友等信息。《外专校刊》为双月刊，至 1955 年 12 月共出版了 7 期，刊载文章 150 余篇，如《现代俄语词的形态构成》、《外语教学中的比较教学法》等。更名后的《外专校刊》在内容上作了很大调整，除了继续刊载探讨俄语教学方面的文章外，加大了俄语语言理论方面的研究力度。

1956 年 4 月，为了适应学术建校的需要，把原只在本校发行的《外专校刊》改为学术性期刊《俄语教学与研究》，在全国范围内发行。刊物的宗旨是广泛介绍俄罗斯语言研究成果，发表本校及其他院校有关语言理论及教学领域的科研成果。《俄语教学与研究》为双月刊，开设的主要栏目有：普通语言学、语言学家介绍、苏联语言学、俄语词汇学、语法、教学法、翻译专题讲座等。该刊物是全国高水平的俄语刊物之一，是新中国外语院校最早的学报，赢得了作者和读者的信赖，对外发行，发行量逐年增加，最多达万份以上，对我国俄语教学和俄语理论研究作出了重要贡献。1957 年，中国科学院院长郭沫若亲笔题写了刊名。这说明学术界对这一刊物的重视，也说明该刊物发行后在国内产生了重大影响。《俄语教学与研究》除正刊外，还出版了普及俄语的副刊《Спутник》（《卫星》）。副刊多发表短小精悍、知识性与趣味性并重、内容深入浅出的文章，而且多针对中国人学俄语碰到的实际问题进行

解答，或者系统地讲解某些语法问题（连载），或者当即解决读者所提疑难问题。副刊深受读者欢迎，发行量很大。此刊共出版 27 期，1960 年停刊。

经过几十年、几代人的辛勤努力，从《教学工作通讯》、《外专校刊》、《俄语教学与研究》、《外语教学》、《黑龙江大学学报》到现在的全国首届优秀社科学术期刊、全国外语类核心期刊《外语学刊》，在全国一直率先刊登学术研究的文章，一直保持着哈外专的优良传统，以语言学研究为主线，兼顾与其相关的边缘学科、交叉学科的理论研究，对我国的外语教学与语言学研究搭建良好的学术平台，为全国广大外语教学和研究人员的敞开了通往世界的窗口，给中国语言学界创造了走向世界学坛的机会，创造了学术研究的辉煌。

4 结束语

本文所论述的是黑龙江大学俄语教育思想体系中的重要组成部分“学术建校”的思想，其他方面笔者将继续有计划、有步骤地研究和探索。

附注

1 本论文系“哈外专—黑大”俄语教育思想研究系列成果，（之一）发表于本刊 2015 年第 3 期。

参考文献

- [1]贯彻第一次俄语教学会议精神,开展科学研究工作,提高教学质量[J]. 外专校刊, 1955(3).
- [2]哈尔滨外专第一次俄语教学研究会议简介[J]. 俄文教学, 1955(4).
- [3]黑龙江大学校史编写组. 黑龙江大学校史(1941—2001)[M]. 哈尔滨: 黑龙江人民出版社, 2001.
- [4]李凤琴, 刘 伟. 外语学刊 50 年[J]. 外语学刊, 2001(3).
- [5]刘 伟. “哈外专—哈外院”俄语教学概况回顾[J]. 外语学刊, 2010(1).
- [6]王季愚. 哈尔滨外国语专科学校第一届俄语教学研究会议开幕词[J]. 外专校刊, 1955(5).
- [7]俞约法, 王季愚, 赵 洵. “学术建校”思想的首次实践[J]. 外语学刊, 1998(3).

Russian Language Teaching Concept in Harbin College of Foreign Language (2)

Liu Wei

(Heilongjiang University, Harbin 150080, China)

Abstract: As a Russian teaching and research center with the longest history and high reputation both at home and abroad now, the Russian Institute of Heilongjiang University has a complete talent-cultivation system from undergraduate to post-doctoral station and is one of the top-hundred key research institutes of humanities & social science authorized by Ministry of Education. Since its establishment as the Russian team of 3rd Branch of Anti-Japanese Military and Political College in Yan'an, 1941, generations of Russian researchers have cultivated a great number of Russian talents in different historical stages during over 70 years and the country's requirements for Russian talents have been satisfied in various aspects and fields with stable foundations laid for China's Russian education and a glorious page left in

China's Russian education history. Through years of investigation and study, the author uses detailed historical materials to discuss the Russian-education thoughts of Heilongjiang University in series. This article focuses on the study and summary of the construction of academic research and academic journal in the periods of Harbin Foreign Language Academy & Harbin Foreign Language College (HFLA or HFCL in short).

Key words: China's Russian language education; Russian-education thoughts; construction of academic research; academc journal

作者简介: 刘伟(1964—),女,山东龙口,硕士,现在黑龙江大学俄语学院资料中心工作,副研究馆员。
主要研究方向: 中国俄语教育史, 俄语教学法。

收稿日期: 2017-03-03

[责任编辑: 惠秀梅]